

Bibliografía

Estudios etno-lingüísticos

- Baer, Gerhard. 1994. *Cosmología y shamanismo de los Matsigenka*. Quito: Abya-Yala.
- Baksh, Michael. 1984. Cultural ecology and change of the Machiguenga Indians of the Peruvian Amazon. Tesis para optar el grado de Ph.D., University of California.
- Camino Diez Canseco, Alejandro. 1977. "Trueque, correrías e intercambio entre los Quechuas Andinos y los Piro y Machiguenga de la Montaña Peruana". *Amazonía Peruana* 1(2): 123-140.
- Carlson-Grosh, Sylvia. 1996. "Análisis lingüístico de un texto machiguenga". En Ågot Bergli, ed. *Estudios lingüísticos de textos de la Amazonia Peruana*, 13-103. Serie Lingüística Peruana 37. Lima: ILV.
- Davis, Patricia M. 2002. Los machiguengas aprenden a leer: Breve historia de la educación bilingüe y el desarrollo comunal entre los machiguengas del Bajo Urubamba. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú/Fondo Editorial e Instituto Lingüístico de Verano.
- Davis, Patricia M. 2004. *Reading is for knowing: Literacy acquisition, retention and usage among the Machiguenga*. SIL International Publications in Language Use and Education 1. Dallas: SIL International.
- Johnson, Allen. 2003. Families of the Forest: The Matsigenka Indians of the Peruvian Amazon. Berkeley: University of California Press.
- Payne, David L., Judith K. Payne y Jorge Sánchez S. 1982. *Morfología, fonología y fonética del ashéninka del Apurucayali*. Serie Lingüística Peruana 18. Yarinacocha, Perú: ILV.
- Pío Aza, José. 1923. *Vocabulario español-machiguenga*. Lima: La Opinión Nacional.
- Pío Aza, José. 1924. *Estudio sobre la lengua machiguenga*. Lima: La Opinión Nacional. 2a ed., 2005. Introducción y notas de Guillermo Lorenzo González. España: Ediciones Eunat.
- Rosengren, Dan. 2004. "Los Matsigenka". En Fernando Santos-Granero y Frederica Barclay, eds. *Guía Etnográfica de la Amazonía*, vol. IV, 1-157. Balboa y Lima: Smithsonian Tropical Research Institute e Instituto Francés de Estudios Andinos.
- Shepard, Glenn Jr. 1999. "Psychoactive plants and ethnopsychiatric medicines of the Matsigenka". *Journal of Psychoactive Drugs* 30(4): 321-332.
- Snell, Betty A. 1974. *Machiguenga: Fonología y vocabulario breve*. Documento de Trabajo 5. Yarinacocha, Perú: ILV.
- Snell, Betty A, recopiladora. 1998. *Pequeño diccionario machiguenga—castellano*. Documento de Trabajo 32. Yarinacocha, Perú: ILV.
- Snell, Betty A. y Gustavo Solís Fonseca, recopiladores. 2005. *Tata onkantakera niagantsipage anianeegiku (Diccionario escolar machiguenga)*. Lima: ILV.
- Snell, Betty A. y Mary Ruth Wise. 1963. "Noncontingent declarative clauses in Machiguenga (Arawak)". En Benjamin F. Elson, ed. *Studies in Peruvian Indian Languages*, 103-144. Norman, Okla: Summer Institute of Linguistics y la University of Oklahoma.
- Snell, Wayne. 1972. "El sistema de parentesco entre los Machiguenga". *Historia y Cultura* 6: 277-292.
- Solís Fonseca, Gustavo. 1973. *Fonología machiguenga (arawak)*. Documento de Trabajo 24. Lima: CILA/UNMSM.
- Swift, Kenneth, 1988. *Morfología del caquinte*. Serie Lingüística Peruana 25. Yarinacocha, Perú: ILV.
- Tovar, Enrique D. 1966. *Vocabulario del Oriente Peruano*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Wieseke, Neva M. 1968. "Encuesta médica de dos aldeas machiguengas". *Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana* 64: 485-502.

Materiales en el idioma matsigenka

- Brown, Helen y Betty A. Snell. 1982. *Vamos a leer*, Libro de aprestamiento para la Lectura y Escritura N° 2. 2ª ed. rev.: Aprestamiento para la Lectura y Escritura N° 2. ME.1989.
- Cruz, K., Venturo; con Patricia M. Davis. 1996. *Ikenkitsatakotakero itimaigira Mantaro Chicoku*, Mi origen y la historia de Mantaro Chico; Serie: Historia de los Machiguengas. ILV.
- Davis, Harold y Betty A. Snell, recopiladores. 1968. *Kenkitsatagantsi matsigenka*, Cuentos folklóricos de los machiguenga. 3ª ed.: Lectura y Escritura N° 8. ME, Pucallpa, 1999.
- Davis, Patricia M. 1974., *La gramática puede ser sencilla*, ed. exp., ILV.
- Davis, Patricia M. y Betty A. Snell. 1969. *Etini*, Armadillo, Cartilla experimental de Lectura N° 1, ed. monolingüe, ME. 6ª ed. rev.: Lectura y Escritura N° 3, ME, Pucallpa, 1999.
- Davis, Patricia M. y Betty A. Snell. 1969, *Pishiti*, Cartilla experimental de Lectura N° 2, ed. monolingüe, ME. 2ª ed. rev. bilingüe: *Pishiti*, Pinsha, Libro N° 2 – Iniciación para la Lectura, 1977.
- Davis, Patricia M. y Betty A. Snell. 1971. *Matsontsori*, Jaguar, Cartilla de Lectura N° 4, ME. 5ª ed.: Lectura y Escritura N° 5, ME, Pucallpa, 2000.
- Davis, Patricia M. y Betty A. Snell; con José Vicente P. y J. Epifanio Pereira C. 1970. *Ogari nia okañovetakaro ampi*, El agua puede servir como remedio, Colección literaria: Machiguenga N° 7, ME. 3ª ed.: *Ogari nia onti pairo okametiti*, El agua es muy buena, Colección Literaria y Cultural N° 7, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Díaz, Marino; con Patricia M. Davis. 1996. *Ikenkitsatake Marino*, Marino cuenta; Serie: Historia de los Machiguengas, ILV.
- Mavite I., Marino; con Patricia M. Davis. 1996. *Marino Mavite ikenkitsatakotakero itimaigira Puerto Huallanaku*, La fundación del Puerto Huallana; Serie: Historia de los Machiguengas, ILV.
- Pereira C., J. Epifanio, Irene Chávez P., Wayne Snell y Betty A. Snell, traductores. 1976. *Iriniane Tasorintsi: Kamantakotakeririra Tinkami Jesokirishito*. El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo. Lima: La Liga Bíblica. 2ª ed. rev. con pasajes del Antiguo Testamento, 1997.
- Pérez S., Zacarías y Oscar Zapata P., traductores; con Betty A. Snell. 1984. *Marinita potsitasevagevetankicharira*, Libro de Ciencias Naturales N° 1, ME.
- Pérez S., Zacarías y Oscar Zapata P., traductores; con Betty A. Snell. 1984. *Shikiri*, Las moscas, Libro de Ciencias Naturales N° 3, ME.
- Snell, Betty A. 1968. *Mikorovio*, Microbios, La Biblioteca Machiguenga No 1, ME. 2ª ed. rev.: *Tsomiri (Mikorovio)*, Los microbios, Colección Literaria y Cultural Machiguenga Libro N° 1, 1984. 3ª ed. rev.: *Tsomiri* Los microbios, Colección Literaria y Cultural N° 1, ME, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A., traductora. 1983 *Matemática 2*, ME.
- Snell, Betty A.; Ángel Díaz O., Olga Vargas de Díaz, Jaime Nicolás P. y Técori Ríos; con José Pereyra K., y Daniel Turco G., traductores. 1999. *Timagetatsirira inkenishiku*, Aves y animales de la selva, Libro de Lectura y Escritura N° 5, ME.
- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P., traductora. 1970. *Kenkitsatagantsi*, *La zorra y la gansa silvestre*, Colección Literaria Machiguenga N° 2, ME. 3ª ed.: *Kenkitsatagantsi; La zorra y la gansa silvestre*, Colección Literaria y Cultural N° 2, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P., traductora. 1970 *Kenkitsatagantsi*, *El ratón y el zorro*, Colección Literaria Machiguenga N° 3, ME. 3ª ed.: *Kenkitsatagantsi; El ratón y el zorro*, Colección Literaria y Cultural N° 3, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P., traductora. 1970. *La vida de Simón Bolívar*, Colección Literaria Machiguenga Libro N° 6, ME. 3ª ed.: *La vida de Simón Bolívar*, Colección Literaria y Cultural N° 6, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P. y J. Epifanio Pereira C., traductores. 1970. *Atava intiri Otyomiani: Kenkitsatagantsi*, Una gallina y sus pollitos, Colección Literaria Machiguenga Libro N° 4, ME. 2ª ed. rev.: *Atava intiri otyomiani*, Colección Literaria y Cultural Machiguenga Libro N° 4, 1984. 3ª ed.: *Atava intiri otyomiani*, Una gallina y sus pollitos, Colección Literaria y Cultural N° 4, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.

- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P. y J. Epifanio Pereira C., traductores. 1970, *Kenkitsatagantsi*, El zorro y el conejo, Colección Literaria Machiguenga N° 5, ME. 3ª ed.: *Kenkitsatagantsi*, El zorro y el conejo, Colección Literaria y Cultural N° 5, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A.; con Irene Chávez P. y J. Epifanio Pereira C., Atahualpa Shankovati R. y Feliz Piteani A., traductores. 1972. *Tsironi ontiri chogotaro*, La liebre y la Tortuga: *Kitemampori*, El pollito travieso; *Kovuvagetatsirira amerinikunirira*, El flautista de Hamelín; *Ikantavetunkanirira pantyo ivegagarikatyo*, El patito feo; *Pingüino paitacharira Pepito*, Pepito el pingüino, Colección Literaria Machiguenga Libro N° 8, ME. 3ª ed.: *Tsironi ontiri chogotaro* (La liebre y la tortuga-5 cuentos), Colección Literaria y Cultural N° 8, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Betty A. y Patricia M. Davis. 1969. *Oe*, Gallo de roca, Libro de Lectura para alumnos principiantes, ME. 3ª ed.: Cartilla de Lectura N° 1, 1973.
- Snell, Betty A. y Patricia M. Davis. 1989. *Pishiti*, La pinsha, Libro de Lectura y Escritura N° 4, ME.
- Snell, Betty A. y Patricia M. Davis. 1991. *Timagetatsirira Africaku*, Animales de África, Lectura N° 7, ME. 2ª ed. rev.: Lectura y Escritura N° 7, ME-Ucayali, Pucallpa, 1999.
- Snell, Wayne y Betty A. Snell. 1953. *Cartilla matsigenka sankevanti I*, ME.
- Snell, Wayne y Betty A. Snell. 1953. *Cartilla matsigenka sankevanti II*, ME.
- Snell, Wayne y Betty A. Snell. 1954. *Cartilla matsigenka sankevanti III*, ME.
- Snell, Wayne y Betty A. Snell. 1954. *Cartilla matsigenka sankevanti IV*, ME.